

# .C.V



## :Personal Information

Name : Einass Hamed Mohamed Kandil  
Date of Birth : 10/03/1980  
Place of Birth : Saudi Arabia  
Marital status : Single  
Nationality : Egyptian  
Address : 37 Abd El Kader Ragb , Roushdy, Kafr  
Abdou  
Alexandria, Egypt  
Telephone (Home) : +2 03 / 5437113 -5234336  
**01223377132-0111 032 9014 : (Mobile)**  
E-Mail Address : einassnanousa@hotmail.com  
Previous School : El Nasr Girls College  
High school : I.G.C.S.E (International General Certificate  
of Secondary Education)  
College degree : Bachelor degree – Faculty of Arts- English  
department Cairo University  
Currently obtaining my masters of arts degree from Ain Shams  
.University in linguistics and translation  
Applied Translator Diploma- Very Good grade

## : Languages

Arabic : Mother tongue  
English : Excellent command of fluent written and spoken  
English  
German : very good

## :Computer Skills

### **\_ ICDL Master Track 4**

Windows – Word – Excel –Power point – Internet- Access

### **-Trados**

- Using Trados 2011 for freelancers

- **Memq** and **Memoq Cloud**
- **P0 editor**
- **Wordbee**

## :Experience

### **Executive Secretary in Marine Company -1**

:Mission included

- Computer work (Typing emails -faxes-letters in English - - Arabic)
- Translating company's contracts letters and - correspondences
- Arranging appointments -
  - Reserving rooms in hotels for the company's guests -
- Logistics supervisor -
  - Handling company's problem
- Participated in the charter sector work -
  - Responsible for purchasing vessel's spare parts -
- Handling the ISO files - Storing and arrangement of the - backup files
- Handling the vessel's communications -
- Consecutive translator in al meetings -

### **Consecutive Translator -2**

Worked as a consecutive translator for Systain Consulting GmbH Company during their representatives visits for social .auditing in Port Said , Egypt

:Missions

Consecutive translators of the interviews held with workers -1 and staff

Translator of banners, documents, payrolls of employees in -2 .the factories

### **Transcriptionist -3**

:Worked as a transcriptionist transcribing recordings for No Problem company: Transcription , translation and recording .1

.of a marketing survey of a food product

GlobaLexicon: Transcription of marketing interviews about .2

.brands, newly-launched mobile and car models

Aristos Erevna Consulting Pvt. Ltd Transcription of marketing -3 interviews handling different domains

Translation of academic interviews for Phd student with -4 executive employees in leading position in Bahrain

Transcription of more than 20 hours of calls for Lingual -5

Consultancy Services PVT LTD (LC) and an hour Knockhundred

### **Translator-4**

#### **Legal translation**

Worked for **Translation Galore** on regular basis -  
.translating contracts and certificates

- Translation of more than 50 ,000 words of public affairs documents for **Linguistica International, Inc** including court papers, Child Support Program , State of Michigan laws, Friend of the Court Services- etc, State of Michigan Department of Human Services documents, Programs such as Food Assistance Program, Child Development and Care, Cash Assistance, State Disability Assistance, and State Emergency Relief.
- Translation of 3000 words of the provisions of American constitution and its by-laws for **Al Bait Al Shaml**
- **Translation** of General Data Protection laws and copyright protection laws.

### **UN and EU,TWB Translation**

- Translation of UNICEF related documents on famine, malnutrition, children health and vaccination, child's education.
- Translation of more than 36000 words of Information Security Best Practices for CBRN Facilities for UNICRI the near final draft of Prepared by the Pacific Northwest National Laboratory within the framework of Project 19 of the European Union Chemical Biological Radiological and Nuclear Risk Mitigation Centres of Excellence Initiative (EU CBRN CoE) entitled: "Development of procedures and guidelines to create and improve secure information management systems and data exchange mechanisms for CBRN materials under regulatory control"
- Translation of " THE He for She CAMPAIGN" for "UN WOMEN" United Nations Entity for Gender Equality and Empowerment of Women.
- Translation of more than 8000 words of infectious diseases of poverty for **Translators Without Borders**, documents related to new vaccines, epidemics, infectious diseases and methods of treatment, orphans and war children, rights of minorities, human rights, and many others.
- Translation of the key messages and recommendations of UN biodiversity conference CB COP for WWF
- Translation of more than 50,000 words of documents for the conference entitled "The Science Agenda for Transforming Agriculture in Africa" for **Moudachirou Language Institute (Solilingua)**

### **Software, apps and games Localization**

- Software localization of more than 40,000 words of apps and software strings for **www.icanlocalize.com**
- Localization of games for **www. inlingo.ru**
- Localization of games for **Asiatis.ca**

### **Translation of tourism- related websites and documents**

- Translation of more 100,000 words for a 5-star hotels chain in various countries for **Translatemedia**
- Translation of more than 10000 words for tourist- brochure for city of Izmir
- Translation of Challetspa website
- Translation of online hotel booking website for **Nivera Bilgi Teknolojileri Tur.Tic. Ltd**

### **Translation of websites**

- Translation of Tourbar dating websites
- Translation of <http://gmtmetaldetector.com>

<http://www.towandblow.co.nz/>

<http://eteacherenglish.com>

<http://www.raslanpla.com/744/immigration/deferred-action-work-permit-for-young-immigrants.html>

- <https://www.geniusplaza.com>
- [www.solulingua.com](http://www.solulingua.com)

### **General Translation**

- Translation of various material ( food ingredients , medical material , cosmetics, drug leaflets , Forex -related translation, education books, articles,Phds, etc ..) for **Easytranslate , Rix trans Ltd, MT International AB, lci-europe.com, Onehour Translation , WritePath, Translia, AbroadLink, Value point, BLC4u**

### **6- Subtitler**

- Translation of various trailers for [www.comtranslations.tv](http://www.comtranslations.tv)
- Subtitled serious of episodes for **Racti arts Production**

- Subtitled more than 20 films related to scientific researches, engineering applications and biomedical sciences **Rev agency.**

## **7- Voice over artist**

- Performing the Arabic voice of Ten Boom virtual museum for [www.translution.com](http://www.translution.com)
- Performed the Arabic voice of various Documentary films for [bristoltec](#) **voice overs ecuador**
- Performed some voice over jobs for various Clients including life in UK, **Compass language** , and **Australian Multi Lingual Services Pty Ltd**
- Performed an audio guide for bus tour of French Landmarks for **Global Voices Ltd**
- Performed an audio recording of science ( biology , chemistry , and physics) syllabus

## **:Hobbies**

Sports: Swimming – Aerobics - Reading novel - Hearing classical - music

## **:Present Studies**

Advanced courses in German language -  
Specialized translation diplomas (Legal, financial, political and - others) at egyta  
Master degree – Ein Shams University – Linguistics and translation - studies

## **:Social activity**

Member in Sahabt el Ker Charity association -  
Member in political party -

## **:Membership**

I am a certified member at different translation websites and association

## **Certified member at Proz**

<http://www.proz.com/profile/1018025>

**Certified member by Language Industry  
Certification System**

AS+C International Certified Translator according to EN 15038 /  
.International Certified Interpreter according to OENORM D 1202

**Certified member at Egyptian Translator  
Association (EGYTA)**

Membership number no 10556